

# Au seuil de l'an nouveau

Autor(en): **Klopfenstein, A.W. / Bianchi, P. / Zeller, W.**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer**

Band (Jahr): **1 (1962-1963)**

Heft 3

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

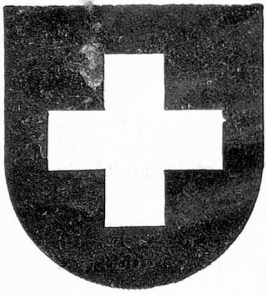
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# LE COURRIER SUISSE

5042

Publié sous les auspices de la Conférence des  
Présidents et Délégués des Sociétés Suisses  
de Belgique et du Grand-Duché de Luxembourg

N° 3 - JANVIER 1963

## AU SEUIL DE L'AN NOUVEAU

Aux lecteurs et lectrices du Courrier Suisse la Commission de rédaction souhaite une Bonne et Heureuse Année et en leur nom exprime aux Firmes suisses, qui par un geste hautement apprécié offrent à tour de rôle un tirage de notre « petit canard », leurs sentiments de gratitude en y joignant leurs meilleurs vœux de prospérité pour leur Maison.

En ce début d'année, la Commission se sent pleine de confiance, elle a pu obtenir divers concours et s'est mise au travail animée de l'esprit d'équipe qui fut notre leit-motiv dès la métamorphose du « Bulletin » en « Courrier ».

Dès à présent, les prochains tirages sont assurés et la matière ne manquera pas pour faire de notre petit journal un trait-d'union vivant et utile.

Est-ce à dire que la bonne longueur d'onde soit déjà prise avec les lecteurs ? Que la glace soit rompue ? Oh certes, tout est loin d'être parfait, des préoccupations de tous ordres ont été notre lot avant que nous nous penchions sur cet aspect des choses, mais nous sommes tous animés du même désir de faire chaque fois mieux, aidés par les suggestions qui nous parviennent de tous les horizons.

C'est à vous qu'il appartient, chers lecteurs, de contribuer à la réussite du Courrier Suisse en y collaborant et en nous transmettant vos remarques dont il sera tenu compte dans toute la mesure du possible.

Ce premier numéro de 1963 marque la transition annoncée sous le signe de l'apaisement, de la concorde et, ne craignons pas de le répéter, de l'esprit d'équipe !

A. W. KLOPFENSTEIN

Das neue Jahr kann für die Schweiz leicht ein Jahr der Bewährung werden. Noch selten in der Geschichte des Bundesstaates standen wir vor so schwerwiegenden Entscheidungen, die es mit den Konstanten unserer politischen Struktur zu konfrontieren gilt. Die Regelung unseres Verhältnisses zu dem in tiefgreifender Umwandlung begriffenen Europa stellt uns vor die Frage, wie wir die Säulen, auf denen unser politisches Leben ruht — Neutralität, direkte Demokratie und Föderalismus — mit unserem Willen, als Europäer zur Stabilisierung Europas beizutragen, in Einklang zu bringen vermögen.

Als Auslandschweizer sind wir vielleicht weniger als unsere Landsleute in der Heimat der Gefahr ausgesetzt, aus der Enge des Kleinstaates heraus die Bedeutung dessen, was in Europa geschieht, zu unterschätzen oder zu verkennen. Für uns Schweizer in Belgien, dem Land, das die « provisorische Hauptstadt » Europas beherbergt, gilt dies sogar in besonderem Masse. Das soll uns aber auch Pflicht sein, uns, was immer unsere persönliche Haltung sei, der Anforderungen bewusst zu bleiben, die unser Volk und seine verantwortlichen Vertreter an die Unabhängigkeit unseres Landes stellen.

W. ZELLER

Il Corriere Svizzero, alla vigilia del suo secondo anno di vita, è lieto di porgere i suoi auguri ai Ticinesi residenti nel Belgio. Le sue pretese sono modeste : troppo lontano il sole della nostra terra, troppo esiguo il drappello dei Ticinesi cui il Corriere si rivolge, quasi dimenticata la nostra lingua nell'assillo del lavoro giornaliero.

Nell'ambito ristretto dei suoi mezzi, la nuova Redazione si sforza tuttavia di continuare e di rinnovare una lodevole iniziativa. Anche a noi Ticinesi il Corriere porta un fievole eco della patria e dei suoi problemi ; anche da noi esso merita una parola di ringraziamento e di incoraggiamento. Forse anche un pochino di collaborazione ?...

P. BIANCHI



Retour éventuel :

2, rue Philippe-le-Bon  
BRUXELLES 4

Offert par l'OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME — 75, rue Royale, Bruxelles 1

